Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section e législation, première chambre, aisi par le Ministre des Commu-ications, le 13 octobre 1959, 'une demande d'avis sur un projet e loi "portant modification de la oi du 5 juin 1928 sur le contrat 'engagement maritime", a donné e 20 octobre 1959 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e oktober 1959 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende wijziging van de wet van 5 juni 1928 op de ar-beidsovereenkomst wegens scheeps-dienst", heeft de 20e oktober 1959 het volgend advies gegeven :

L'intitulé du projet devrait être modifié comme suit :

"Projet de loi modifiant la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime".

L'article unique du projet devrait être remplacé par les dispositions suivantes :

"Article 1er.-

L'article 19, alinéa 1er, de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime est remplacé par la disposition suivante :

"Nul n'est admis à l'enrôlement et ne peut contracter un engagement maritime s'il n'a atteint :

1° l'âge de 18 ans accomplis pour le service en qualité de soutier ou de chauffeur à bord d'un navire chauffant au charbon;

2° l'âge de 15 ans accomplis pour tout autre service à bord.

Toutefois, le Roi peut, dans les limites des conventions internationales concernant les conditions de travail des pêcheurs, déterminer les conditions dans lesquelles il peut être dérogé, pour la pêche maritime, à l'alinéa 1er, 2°".

.../...

Article 2.-

L'article 92, alinéa 1er, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"Si le contrat est conclu pour une durée indéterminée, les parties pourront y mettre fin dans un port de chargement ou de déchargement du navire, et moyennant congé signifié à l'autre partie".

Article 3.-

L'article 107, alinéa 1er, de la même loi est abrogé ".

Het opschrift van het ontwerp behoort als volgt te worden gewijzigd :

"Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst".

Het enig artikel van het ontwerp vervange men door de volgende bepalingen :

"Artikel 1.-

Artikel 19, eerste lid, van de wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Niemand wordt tot de aanmonstering toegelaten of kan een arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst aangaan zo hij niet :

1° ten volle achttien jaar oud is, voor de dienst van trimmer of stoker aan boord van met kolen gestookte schepen ;

2° ten volle vijftien jaar oud is, voor enige andere dienst aan boord.

De Koning kan evenwel, binnen de grenzen van de internationale verdragen betreffende de arbeidsvoorwaarden der vissers, de voorwaarden vaststellen waarin, voor de zeevisserij, van het eerste lid, 2°, mag worden afgeweken".

.../...

Artikel 2.-

Artikel 92, eerste lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Is de overeenkomst gesloten voor een onbepaalde tijd, dan kunnen de partijen er een einde aan maken in een ladings- of lossingshaven onder verplichting, opzegging te betekenen aan de andere partij".

Artikel 3.-

Artikel 107,eerste lid, van dezelfde wet wordt opgeheven ".

---

a chambre était composée de

essieurs : J. SUETENS, premier président,
e Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
F. VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

De kamer was samengesteld uit

La concordance entre la version française et la version néerandaise a été vérifiée sous le ontrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par . L. DUCHATELET, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DUCHATELET, substituut.

E GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.